

KURZMELDUNGEN

Wichtige Verkehrsinformation
Zürich Zwischen dem 14. und 16. Juni muss, wegen des 25. Zurich Pride Festival, mit Verkehrsbehinderungen gerechnet werden. Weitere Infos finden Sie im Internet unter: www.stadt-zuerich.ch.

Schweizer Bienen
Umwelt Über den Winter 2018/2019 sind 13,6 Prozent der Bienenvölker in der Schweiz eingegangen. Hinzu kommen 12,1 Prozent der Völker, die nach dem Winter zu schwach waren, um sich zu Wirtschaftsvölkern entwickeln zu können. Die Summe von 25,7 Prozent liegt circa 2,5 Prozentpunkte über dem Vorjahresniveau und ist wahrscheinlich die Folge des letzten Hitzesommers. Siehe auch unter: www.bienen.ch oder in dieser Ausgabe auf **> Seite 7**

Studie: Schweizer Mieter
Immobilien Die Schweiz ist ein Land der Mieter. Gemäss Bundesamt für Statistik wohnen mehr als die Hälfte der Schweizer in einer Mietwohnung. Ofri führte eine Studie zu den Gründen für die Mietbevorzugung durch. Als Hauptgrund nannten die Befragten die Flexibilität. Mieter können die Wohnform und den Wohnort einfacher wechseln. Der zweit genannte Grund, weshalb die Befragten kein Eigentum besitzen, ist das fehlende Kapital, um solches zu erwerben. Die Schweizer sind jedoch zufriedene Mieter. Acht von zehn möchten nichts an der jetzigen Mietsituation ändern.

Uttenbergstrasse saniert
Knonau/ZH Das Zürcher Tiefbauamt teilte mit: Im vergangenen Jahr wurde ein Teil der Uttenbergstrasse saniert. Gleichzeitig erneuerte die Gemeinde Knonau die Wasser- und Schmutzwasserleitung. Wie mit der Baustelleninfo vom Juli 2018 angekündigt, muss nun der betroffene Abschnitt für die abschliessenden Belagsarbeiten aus Gründen der Einbauqualität und der Arbeitssicherheit nochmals für den Verkehr gesperrt werden. Die Sperrung beginnt am Dienstag, 11. Juni, um 6 Uhr und dauert voraussichtlich bis Sonntag, 23. Juni, um 6 Uhr. Die Belagsarbeiten erfordern trockenes Wetter. Bei schlechter Witterung können sich die Arbeiten entsprechend verlängern. Eine Übersicht aller kantonalen Strassenbaustellen finden Sie im Internet unter: www.tba.zh.ch/baustellen

Literarische Perlen

Am Sonntag, 16. Juni, werden im Theater Casino Zug zwei Preise übergeben. Geehrt wird die Arbeit von Übersetzern im Bereich Literatur: Berthold Zilly und Christian Hansen.

Zug Alle zwei Jahre wird im Kanton das Zuger Übersetzer-Stipendium verliehen. Dieses fördert die professionelle Übersetzung eines literarisch und kulturell bedeutenden Werks in die deutsche Sprache. Im Vordergrund steht die herausragende sprachliche und literarische Qualität der Übersetzung. Die Preissumme beträgt 50'000 Franken. Wer diese erhält, entscheidet eine Fachjury. Die diesjährige Preisverleihung findet am 16. Juni, ab 10.30 Uhr, im Festsaal des Theater Casino statt.

Berthold Zilly
Das zwölfte Zuger Übersetzer-Stipendium geht an den Berliner Bert-



Berthold Zilly ist diesjähriger Gewinner des Zuger Übersetzer-Stipendium. Geehrt wird er für die deutsche Übersetzung des Buches «Grande Sertão: Veredas».

hold Zilly. Er wird für seine Übersetzung des Buches «Grande Sertão: Veredas» von João Guimarães Rosa geehrt. Der Roman erscheint im Münchner «Hanser Verlag».

Christian Hansen

Des weiteren wird am 16. Juni der Zuger Anerkennungspreis verliehen. Dieser kommt mit 10'000 Franken Preisgeld Christian Hansen aus Madrid zugute. Er übersetzt für den Berliner Verlag «Matthes & Seitz» die Werke von César Aira.

Passende Musik zur Unterhaltung

Musikalisch untermalt wird der kulturelle Anlass durch ein Musikduo. Roberto Bossard, Gitarre, und Raffaele Bossard, Kontrabass, spielen passend zu den lateinamerikanischen Werken, die im Zentrum stehen, brasilianische Musik. Die gesamte Zuger Bevölkerung sowie interessierte Kreise aus Kultur, Politik und Wirtschaft sind herzlich zur Preisverleihung und zum anschließenden Apéro eingeladen. Weitere Informationen sind im Internet unter www.zugueruebersetzer.ch ersichtlich.

Villette erstrahlt in neuem Licht

Gemeinsam haben das Zuger Energieversorgungsunternehmen WWZ und die Gemeinde Cham die öffentliche Beleuchtung im Villettepark modernisiert. Am 6. Juni wurde die neue Anlage von Gemeindevertretern und WWZ besichtigt.

Cham Seit neuestem sorgen 56 LED-Lampen für eine umweltverträgliche und sichere Beleuchtung der Fusswege im idyllischen Villettepark Cham. Unterstrichen wird damit auch der englische Charakter des Parks, der 1865 von Theodor Froebel aus Zürich kunstvoll angelegt wurde und seither ein sehr beliebter Treffpunkt ist.



Andreas Widmer, CEO WWZ (links) und Drin Alaj, Gemeinderat Cham.

Sanierungsbedürftige Kandelaber
Nötig wurde der Ersatz der 1990 in Betrieb genommenen Parkbeleuchtung, da ein Teil der Kandelaber sanierungsbedürftig war. Zudem erfüllten die Lampen die heu-

tigen Standards der öffentlichen Beleuchtung nicht mehr.

Schutz des Naturraums

Die neue Beleuchtung ist nicht nur energieeffizient, sondern trägt auch dazu bei, den Villettepark als wertvollen und sensiblen Naturraum zu schonen. Dank der nach unten gerichteten Lichtlenkung reduzieren die Lampen die Lichtverschmutzung. Gemeinderat Drin Alaj: «Dank des gelungenen Gemeinschaftsprojekts mit WWZ haben wir eine Beleuchtungslösung, die den wichtigen Lebensraum respektiert und zugunsten von Mensch und Umwelt weiter aufwertet.» Weitere Infos unter www.cham.ch.

24. Ausgabe der Zugerberg Classic

Simone Fenk und Julian Hodel waren an der 24. Zugerberg Classic vom Mittwochabend, 5. Juni, die Schnellsten und krönten sich zu den Siegern. Über 200 Läufer waren am grossen Anlass mit dabei.

Zug Die Streckenführung der Zugerberg Classic wurde für die Neuausgabe optimiert. So startete das Läuferfeld 2019 auf dem Landsgemeindeplatz in Zug. In den Kategorien Rock the Hill und Run for Fun bewältigten die über 200 Läufer die 6.5 Kilometer lange Strecke auf den Zuger Hausberg.

Die schnellsten Läufer
Julian Hodel aus Oberwil bei Zug bezwang den Zugerberg in 30 Mi-



Am 24. Zugerberg Classic vom Mittwochabend, 5. Juni, nahmen 231 Läufer die 6.5 Kilometer lange Strecke in Angriff.

nuten und 28 Sekunden. Bei den Frauen siegte Simone Fenk aus Zürich in 36 Minuten und 20 Sekun-

den. Die Team-Wertung entschied die Gruppe «Rischl's Hängelisteig Spezialisten 1» für sich.

Global Running Day

Der erste Mittwoch im Juni gehört den Läufern. Am Global Running Day wird weltweit gelaufen. Er soll die Freude am Laufen vermitteln und Anfänger für den Laufeinstieg motivieren. Insgesamt waren bei der 24. Zugerberg Classic 17 Nationen am Start.

Nächste Ausgabe im Juni 2020

Die kommende Austragung der Zugerberg Classic findet am Mittwochabend, 3. Juni 2020, statt. Die Anmeldung ist ab Herbst 2019 geöffnet. Die Resultate finden Sie unter: www.zugerberg-classic.ch.

20. Jubiläums-Judo-Turnier

Baar Bereits zum 20. Mal führte die Judoschule Fuji-San Baar am 2. Juni 2019 das internationale Winner-Judoturnier in der Waldmannhalle Baar durch. Es nahmen 264 Judokas aus 41 verschiedenen Vereinen und fünf verschiedenen Nationen (Deutschland, Ungarn, Italien, Rumänien, Schweiz) an den Wettkämpfen teil.

21 Medaillen für Baarer

Der ganze Wettkampf stand auf einem sehr hohen Niveau und die Kämpfe verliefen ruhig und fair. Auch die geplanten Kampfbeginne und Wiegezeiten wurden eingehalten, was die Folge einer guten Organisation und vielen motivierten Helfern war. Zum ersten Mal in der Geschichte des Turniers gewann das Judo-Morges-Team. Die Gastgeber der Judoschule Fuji-San Baar belegten als beste Schweizer Mannschaft den sehr guten zweiten Rang und gewannen insgesamt 21 Medaillen.

S'PFÖTLI



Im Tierheim Allenwinden suchen unter anderem auch süsse Kätzchen ein neues Zuhause.

Haustiere Mögen Sie Tiere? Spielen Sie vielleicht gar mit dem Gedanken, sich ein Haustier anzuschaffen? Bevor Sie sich ein teures Rassetier zulegen, statten Sie doch erst dem Tierheim in Allenwinden oder der Hundestation in Neuheim einen Besuch ab.

Neues Zuhause gesucht

Im Tierheim in Allenwinden (Baar) suchen immer wieder einsame Tiere ein neues Zuhause oder Menschen, die es gut mit ihnen meinen. Wenn Sie mit dem Gedanken spielen, sich ein Haustier anzuschaffen, fragen Sie doch erst im Tierheim Allenwinden nach. 041 711 00 33. Weiterführende Informationen finden Sie im Internet unter www.tsvzug.ch. Das Tierheim als auch die Tiere sind ihnen dankbar für Ihre Kontaktaufnahme.

YOUNG . FRESH . TRENDY.
ERLEBE DAS NEUE SUNSHINE RADIO

SUNSHINE
RADIO